

Административно споразумение

между
Федералното министерство на вътрешните работи на
Република Австрия
и
Министерството на вътрешните работи на Република
България

относно практическите способи за облекчено прилагане на Регламент (ЕО) №343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 година за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава

Съгласно член 23 на Регламента (ЕО) №343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 година за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава (наричан по-долу «Регламент»),

федералният министър на вътрешните работи на Република Австрия

и

министърът на вътрешните работи на Република България
(наричани по-долу «договарящи страни»)

сключиха следното Административно споразумение:

Член 1

(1) Настоящото споразумение урежда практическите способности за облекчено прилагане Регламента (ЕО) №343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003г. за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна

(2) Настоящото административно споразумение трябва да се прилага в съответствие с Регламента и с Регламент (ЕО) №1560/2003 на Комисията от 2 септември 2003г. за определяне условията за прилагане на Регламент (ЕО) №343/2003 на Съвета за за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна (наричан по-долу «Регламент за прилагане»).

(3) Договорящите страни ползват термините от Регламента и Регламента за прилагане в определеното им там значение.

Член 2

(1) За приложението на настоящото административното споразумение отговарят следните институции:

в Република Австрия

Федерална служба за убежище

ул. Ландщрасер Хауптщрасе № 171

1030 Виена

Тел: +43/1/53126-5964

Факс: +43/1/7108650

(наричана по-долу «Федерална служба за убежище»)

Федералната служба за убежище осъществява дейността си чрез Приемателно-регистрационни центрове (наричани по-долу «ПРЦ») или чрез отдел «Принципни въпроси и Дъблинска конвенция».

в Република България:

Министерство на вътрешните работи

гр.София 1000

ул.»6-ти септември» №29

тел.+359/2/982 50 00

факс +359/2/988 54 40

и

Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет на Република България

София 1000

ул. »Монтевидео» №21А,

тел 00359/2/ 8181107

факс 00359/2/ 9557329

(2) Федералната служба за убежище на Република Австрия и Държавната агенция за бежанците при Министерския съвет на Република България взаимно се информират за данните, необходими за сътрудничеството и за промените в тях.

Член 3

(1) Посочените в член 2, ал.2 на настоящето административно споразумение институции дават отговор на молби за обратно приемане на основание на данните от Евродак съгласно член 20, ал. 1, буква «б» на Регламента възможно най-бързо, но не по-късно от десет дни. На останалите молби за обратно приемане институцията, към която е отправена молбата, трябва да отговори не по-късно от един месец от постъпването на молбата.

(2) Възможността да се иска спешен отговор в едноседмичен срок в случаите, предвидени в член 17, ал. 2 на Регламента, остава в сила. За бързото разглеждане на подобни случаи се определя по взаимно съгласие отговорно лице за контакт и негов заместник в двете институции.

(3) Ако органът, към който е отправена молбата, не признае своята отговорност в договорения срок е налице презумирана отговорност съгласно член 18 ал.7 или член 20 ал. 1 буква «в» на Регламента.

(4) Отговорните органи на договарящите страни изпълняват искане за информации съгласно член 21 на Регламента в срок от един месец.

Член 4

(1) Институциите представят точно мотивирани молби. При възможност в тях се включват и показанията на кандидата за убежище относно маршрута му до територията на една от държавите-членки и вътре на територията на държавите-членки.

(2) В съответствие с разпоредбата на член 5 ал.1 на Регламента за прилагане институциите на договарящите страни обосновават подробно отказите на молби за приемане. В случай, че са налице данни за отговорност на трета държава-членка, всички те трябва да бъдат включени в отказа.

(3) При молби за приемане и при прехвърляне винаги трябва да се вземат под внимание възможностите за прилагане на хуманитарната клауза спрямо кандидата съгласно разпоредбите на Регламента и Регламента за прилагане.

Член 5

(1) Ако институцията, към която е отправена молбата, признае своята отговорност, веднага се договаря по взаимно съгласие и в тясно сътрудничество дата и място на прехвърлянето.

(2) При превишаване на договорените в член 3 ал. 1 и 2 срокове посочените в член 2 на настоящото административно споразумение институции могат да приемат съгласно член 10 на Регламента за прилагане, че е налице съгласие за прехвърлянето на кандидата за убежище.

В такива случаи страната в настоящото административно споразумение декларира своята готовност да приеме чрез институцията кандидата за убежище или чужденеца възможно най-рано след изтичане срока за даване на отговор. Точното време и място на прехвърлянето произтичат от член 6 на настоящето административно споразумение.

Член 6

(1) Прехвърлянето се извършва в работни дни.

(2) Щом договорящата страна, към която е отправена молбата, признае своята отговорност, компетентните органи на договорящите страни незабавно се споразумяват за времето и мястото на предаване на кандидата за убежище/чужденеца.

(3) Прехвърлянето на съответното лице се извършва от органите, определени в съответствие с националното законодателство.

(4) Отговорните органи на молещата договоряща страна информират отговорните органи на договорящата страна, към която е отправена молбата, най-малко три работни дни преди предаването на лицето за времето на пристигане, за мястото и детайли на предаването. При предаването на кандидата за убежище/чужденеца отговорните органи на молещата договоряща страна трябва да осигурят предаването на отговорните органи на другата договоряща страна на документите за пътуване на лицето, евентуално *Laisser-passer* съгласно чл. 19 и 20 на Регламента, образец на който е даден в приложение IV на Регламента за прилагане.

(5) Ако не са спазени условията за прехвърлянето съгласно ал. 1, 2 и 4, отговорните органи на договорящата страна, към която е отправена молбата, могат да откажат приемането. Отговорните органи на двете договорящи страни уговарят друга дата за прехвърлянето.

(6) В случай, че се прилага процедурата съгласно чл. 20, ал. 1, буква «в» или чл. 18, ал. 7 от Регламента, за прехвърлянето на кандидата за убежище/чужденеца действат съответно горните разпоредби.

(7) Прехвърлянията се осъществяват през международните летища на двете договорящи страни по взаимно съгласие. В отделни основателни случаи, за място на приемането на кандидат за убежище, по взаимно съгласие на отговорните органи на двете договорящи страни може да се използва друг международен граничен контролно-пропускателен пункт.

Член 7

(1) Институциите осъществяват своята комуникация чрез системата DubliNet съгласно член 15 на Регламента за прилагане. При продължителни технически проблеми могат да се използват и други системи за комуникация, преди всичко телефакс, за да се обезпечи бърза обработка на молбите. Договорящите страни са длъжни веднага да се погрижат за отстраняването на техническите затруднения, а същевременно институциите са длъжни да се информират взаимно в писмена форма за неизправността на системата DubliNet.

(2) При осъществяването на сътрудничеството институциите по чл.2, ал.2 използват английски език. Това се отнася за молбите и отговорите по тях.

Член 8

(1) За правилното практическо приложение на настоящото административно споразумение и за изясняване на евентуални практически въпроси, които могат да възникнат при приложението на Регламента, както и на Регламента за прилагането му и на Регламент 2725/2000 (ЕО) и на Регламент 407/2002 (ЕО) може да се създаде работна група от представители на двете договорящи страни, които вече участват в изпълнението на Регламента.

(2) Договорящите страни се споразумяват, при установяването на отговорността, да вземат предвид съответно преките и косвени доказателства съгласно Приложение II на Регламента за прилагане. Други подобни косвени доказателства могат да се

определят в рамките на изясняването на практически въпроси в работната група по ал. (1).

(3) Чрез настоящото споразумение договорящите страни се стремят към размяна на служители между двете институции с цел насърчаване на практическото сътрудничество между тях.

Член 9

(1) Настоящото административно споразумение се сключва за неопределен срок и може да се прекрати по всяко време от всяка договоряща страна в писмена форма. Настоящото административно споразумение прекратява действието си в първия ден на третия месец след получаването на съответното предизвестие.

(2) Договорящите страни съвместно уведомяват Европейската комисия за подписването на това административно споразумение и същевременно го изпраща в съответствие с член 23, ал. 2 на Регламента.

(3) Настоящото административно споразумение влиза в сила от датата на неговото подписване.

(4) Всяка договоряща страна може да направи изменения на настоящото административно споразумение със съгласието на другата договоряща страна. Това се прави в писмена форма.

(5) В случай на изменения на Регламента, както и на Регламента за прилагането му от страна на Европейския съюз или на Европейската комисия, договорящите страни ще направят съответни изменения в настоящото административно споразумение.

Съставено в Плевен на 21 септември 2007 г., в два еднообразни екземпляра, всеки от които на немски и български език, като и двата текста имат еднаква сила.

Федерален министър на
вътрешните работи на
Република Австрия

Günther Platter m.p.

Министър на вътрешните работи
на Република България

Rumen Petkov m.p.